

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 90 (1972)  
**Heft:** 21

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 26. Januar 1972  
Berne, mercredi 26 janvier 1972

221

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

90. Jahrgang  
90<sup>e</sup> année

N<sup>o</sup> 21

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ 1031) 61 26 40 – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.), die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ 1031) 61 26 40 – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année svf. 30.50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N<sup>o</sup> 21 - 26. 1. 1972

### Inhalt - Sommaire - Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

- Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
- Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
- Geschäftseröffnungssperre. – Sperrfrist.
- Intervention de rouvrir un commerce après liquidation.
- Finapress AG, Zürich.
- Société coopérative de consommation Alle, Alle.
- La Coopérative d'Ajoie. Siège social: Porrentruy.
- Golden Arrow SA, en liquidation, Genève.
- Sodelor SA, en liquidation, Genève.
- Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marchi di fabbrica e di commercio 255847 - 255851

#### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

- Le commerce extérieur de la Suisse en 1971.
- Bundesrepublik Deutschland: Messekontingente für das 1. Halbjahr 1972. – République fédérale d'Allemagne: Contingents de foire pour le 1<sup>er</sup> semestre 1972.
- Republique du Sénégal: Ouverture de contingents globaux d'importation.

### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftler und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftlers befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftler der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfändgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftler sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschaftlers als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftlers weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschulder und Bürgen des Gemeinschaftlers sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (187)**  
Gemeinschaftler: Späh Max, geb. 21. 8. 1911, von Jegenstorf, Möbelschneider-Innendekorateur, Gerechtigkeitsgasse 62, 3000 Bern.  
Datum der Eröffnung: 4. Januar 1972.  
Die erste Gläubigerversammlung findet statt:  
Donnerstag, den 3. Februar 1972, 15.00 Uhr, im Sitzungszimmer, I. Stock des Konkursamtes Bern, Nordinger 30, 3000 Bern (Eingang Turnweg 7).  
Eingabefrist: 24. Februar 1972.

**Kt. Zug – Konkursamt, 6300 Zug (188)**  
Vorläufige Konkursanzeige.  
Gemeinschaftler: Widmer Josef, geb. 1919, von Lengnau/AG, Gärtner, früher in Wädenswil, Holzmoosrütistrasse 18, nun in Unterägeri.  
Datum der Konkurseröffnung: 14. Januar 1972.  
Art des Konkursverfahrens und die Eingabefrist werden später bekannt gegeben.

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

**Kt. Zürich – Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich (189)**  
Ueber Meier Hugo, geb. 1930, von Bülach, Schneider, Dreispitz 269, 8050 Zürich (Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma «Meiba», H. Meier, Ausführung von Aenderungen an Herrenkleidern) im Auftrage von Kleider-Handelsgeschäften, Dreispitz 269, Zürich ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. Dezember 1971 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. Januar 1972 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. Februar 1972 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1200 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (202)**

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Briefmarkenhandels- und -Auktionshaus H. C. Schwenn AG, Bahnhofstrasse 18, 8001 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8001 Zürich, zu Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 26. Januar 1972 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

**Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (190)**

#### Auflegung des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkursverfahren über Zürcher Hans, Architekt, geb. 1. 5. 1945, von Teufen/AR, wohnhaft Kurvenstrasse 42, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 21 vom 26. Januar 1972 an gerechnet mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen.

Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden Verfahrensvorschriften des betreffenden Verwaltungsrechtes angefochten werden.

Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für den Gemeinschaftler sind ebenfalls innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter, schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst.

Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung des Eigentums von Dritten an beweglichen Sachen sind innert der gleichen Frist dem Konkursamt schriftlich einzureichen, andernfalls Verzicht darauf gefolgt wird.

**Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (191)**

Gemeinschaftler: Firma Kehrl Spedition GmbH, Marktgasse 55, Bern.  
Anfechtungsfrist: 5. Februar 1972.

**Ct. de Berne – Office des faillites, 2608 Courtelary (192)**

Dans la faillite de Gérard Bernard, 1942, boulanger, précédemment à Saignelegier, actuellement domicilié à St-Imier,  
– l'état de collocation,  
– l'inventaire,  
– la liste des revendications et des biens de stricte nécessité laissés à la disposition du failli,  
sont déposés à l'office des faillites dès le 26 janvier 1972.

Is seront passés en force s'ils ne sont pas attaqués, jusqu'au 5 février 1972, par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Vaud – Office des faillites, 1040 Echallens (193)**

#### Nouvel état de collocation

Failli: Marehon Georges, alimentation, Echallens.  
Date du dépôt d'un nouvel état de collocation, par suite d'interventions tardives: 26 janvier 1972.  
Délai pour intenter action: 5 février 1972, sinon le nouvel état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud – Office des faillites, 1040 Echallens (194)**

#### Nouvel état de collocation

Failli: Schmidt Joseph-Jacques, paysagiste, Morrens.  
Date du dépôt d'un nouvel état de collocation, par suite d'interventions tardives: 5 février 1972, sinon le nouvel état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2017 Boudry (195)**

#### Objets de stricte nécessité et revendications

Failli: Burri Hugo, 1932, rue du Débarcadère 15, à Saint-Aubin, actuellement domicilié à Genève, associé indéfiniment responsable de la société en commandite «Hugo Burri & Cie», à Saint-Aubin, dissoute ensuite de faillite.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée est déposé à l'office précité, où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 OTF du 13. 7. 1911 sur l'administration des offices de faillite).

**Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (203)**

L'état de collocation des faillites indiquées ci-dessous peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Faillits:

- Société en nom collectif Dux Claude & Werlen Edouard, commerce d'accessoires pour automobiles à l'enseigne «Rive-Accessoires» 6, Place des Eaux-Vives à Genève.
- Werlen Edouard, 1936, VS & GE, électricien, domicilié 15, rue Pestalozzi à Genève, associé dans la Société en nom collectif Dux & Werlen «Rive-Accessoires» 6, Place des Eaux-Vives à Genève.  
Dans les faillites Claude Dux & Edouard Werlen Snc, Werlen Edouard, les inventaires contenant les états des revendications sont également déposés.  
Dans la faillite Edouard Werlen la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposée.  
Les recours contre la liste des objets déclarés de stricte nécessité et les demandes de cession pour contester l'état des revendications doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (204)**

#### Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite Wyder Gaston Alfred Robert, 1923, BE, inscrit au registre du commerce sous «Auto-location Mont-Blanc», 15, rue Le Royer à Genève, et sous «taxi ABC» 15, rue Le Royer à Genève, domicilié 70, route de Collex à Bellevue GE, modifié ensuite d'une admission ultérieure peut être consulté à l'Office précité.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon cette modification sera considérée comme acceptée.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich, Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (205)**

Das Konkursverfahren über Giori AG, Grossmünsterplatz 6, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Januar 1972 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich – Konkursamt, 8180 Bülach (196)**

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Bülach hat mit Verfügung vom 3. Januar 1972 das Konkursverfahren über Syz Hans Eduard, geb. 1928, von Knonau ZH, Vertretung von Coiffeurartikeln und Fabrikation von kosmetisch-technischen Produkten, im Sandacher 325, 8181 Hori, z. Zt. wohnhaft Müllerstrasse 93, 8004 Zürich, als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich – Konkursamt, 8157 Dielsdorf (197)**

Das Konkursverfahren über Petschen Thomas, 1931, von Disentis/Muster, Baumackerstrasse 423, 8107 Buchs, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Thomas Petschen, Hirsgarten 72, Nassenwil, Gipsergeschäft, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 20. Januar 1972 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich – Konkursamt, 8330 Pfäffikon (198)**

Das Konkursverfahren gegen Gubser Emil, 1918, von Quarten SG, früher Inhaber einer Werkstatt für Maschinen- und Apparatebau, früher wohnhaft in Rumlikon-Russikon, nun in Weiach ZH, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Januar 1972 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zug – Konkursamt, 6300 Zug (199)**

Das Konkursverfahren über die Industrie-Invest AG, Cham, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 18. Januar 1972 als geschlossen erklärt worden.















Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

255847. Data del deposito: 7 dicembre 1971, ore 11.  
Società Anonima Francesco Camponovo & C., La Nazionale, via Dante, Chiasso (Ticino). - Fabbricazione e commercio. - Rinnovo del marchio N° 139739. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 11 ottobre 1971.

Manufatti di tabacco. (Cl. int. 34)



255848. Data del deposito: 7 dicembre 1971, ore 11.  
Società Anonima Francesco Camponovo & C., La Nazionale, via Dante, Chiasso (Ticino). - Fabbricazione e commercio.

Manufatti di tabacco. (Cl. int. 34)



255849. Data del deposito: 7 dicembre 1971, ore 11.  
Società Anonima Francesco Camponovo & C., La Nazionale, via Dante, Chiasso (Ticino). - Fabbricazione e commercio.

Tabacco da fiuto al mentolo. (Cl. int. 34)



Il marchio è eseguito in colore verde.

255850. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1971, 20 Uhr.  
Bear Brand Limited, Allerton Road, Woolton, Liverpool L25 7SF (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 140620. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. November 1971 an.

Strümpfe und Socken. (Int. Kl. 25)



255851. Date de dépôt: 8 décembre 1971, 11 h.  
Coop La Chaux-de-Fonds, 96, rue du Commerce, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 139902. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 septembre 1971.

Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)



Uebertragungen - Transmissions

142431 (CROTON AQUAMATICA), 142432 (CROTON AQUA-MEDICO)  
Nivada AG, Grenchen (Solothurn). - Uebertragung an Croton Time Corporation, Route 9A, Croton-on-Hudson (New York, USA). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

147092 (PALLAS, fig.)  
Tour de Suisse-Rad Aktiengesellschaft, Zürich 3. - Uebertragung an Radag AG, Rheinstrasse 47, Liestal (Basel-Landschaft). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

152753 (SWISSAIR, fig.)  
Tour de Suisse-Rad Aktiengesellschaft, Zürich 3. - Transmission à Radag AG, Rheinstrasse 47, Liestal (Bâle-Campagne). - Enregistré le 22 décembre 1971.

154654 (MONTANA)  
Montana Sport GmbH, Luzern. - Uebertragung an A. Müller u. Co., INTER-MONTANA, Hergiswil (Nidwalden). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

162346 (ASBA, fig.)  
«Asba» A. et M. Lob-Senn, Genf. - Uebertragung an Comptoir de la Parfumerie S.A., 9, rue Boissonnas, Genf. - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

183414 (FAMA, fig.)  
Aktiebolaget Fagermann & Andrén, Lindsberg (Schweden). - Uebertragung an Fagersta Aktiebolag, Fagersta (Schweden). - Eingetragen den 20. Dezember 1971.

188604 (SUPERTRONIC, fig.), 196202 (SUPERTRONIC)  
Felix Endrich AG, Zürich 1/24. - Uebertragung an Forster-Elektronik Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Industriestrasse 60, Landshut-Ergolding (Bayern, Bundesrepublik Deutschland). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

198907 (SARGENOR)  
Mundipharma AG, Rheinfelden (Aargau). - Uebertragung an Laboratoires Sarget (société anonyme), Avenue Président J. F. Kennedy, Mérignac (Gironde, Frankreich). - Eingetragen den 30. Dezember 1971.

200282 (PANO)  
Paul Nievergelt, Zürich. - Uebertragung an Pano-Produktion AG Zürich, Franklinstrasse 23, Zürich 11. - Eingetragen den 30. Dezember 1971.

204755 (ECHTE DIERKS, fig.)  
Friedrich Dierks, Zürich 3. - Uebertragung an Adolf Grüninger AG, Miltödi (Glarus). - Eingetragen den 20. Dezember 1971.

209086 (STEREOMYCINE) 219412 (GRINEVINE)  
218856 (GLYCERAN) 223241 (THIONPNEUMINE)  
Toraudag AG, Zug. - Uebertragung an Merrell Toraude (société anonyme), 2, place de la Sorbonne, Paris 5° (Frankreich). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

211980 (VIRAPNEUMINE) 228196 (HYPOSULFENE)  
222482 (BACTISUBTIL) 228201 (DEPHLOXAN)  
224259 (THIONCYCLINE) 229114 (PROCALMADIOL)  
226241 (BESUBTIL)  
Toraudag AG, Zug. - Transmission à Merrell Toraude (société anonyme), 2, place de la Sorbonne, Paris 5° (France). - Enregistré le 29 décembre 1971.

213970 (EXON)  
The Firestone Tire & Rubber Company, Akron (Ohio, USA). - Uebertragung an Standard Oil Company, 30 Rockefeller Plaza, New York (New York, USA). - Eingetragen den 20. Dezember 1971.

215739 (LA PALISSE) 217650 (MON CAS)  
217647 (ANUSCHKA) 217651 (SABAVALLA)  
217648 (DEPUIS TRES LOIN) 217652 (TATJANNA)  
217649 (JE SUIS)  
Laboratoire «La Palisse» Mme H. Lanz, Pully (Vaud). - Transmission à Rosa Laubscher-Nydegger, Hauptstrasse, Täuffelen (Berne). - Enregistré le 30 décembre 1971.

220960 (SHY)  
Roycemore, Inc., New York (New York, USA). - Uebertragung an Richardson-Merrell Inc., 122 East 42nd Street, New York (New York, USA). - Eingetragen den 30. Dezember 1971.

223783 (APONDON) 223786 (PACYL)  
223784 (PARAPHAKIN) 224899 (EUVAREN)  
223785 (PAR-JSALON)  
DIWAG Pharmazeutische Fabrik Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Berlin (Westberlin). - Uebertragung an Gödecke Aktiengesellschaft, Salzufer 16, Berlin 10 (Westberlin). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

231762 (ACCOLON) 231764 (BRIGADE)  
231763 (CERAMAGUARD)  
Armstrong Cork International Gesellschaft mit beschränkter Haftung Zweigniederlassung Düsseldorf, Düsseldorf 1 (Bundesrepublik Deutschland). - Uebertragung an Armstrong Cork Company, Liberty Street, Lancaster (Pennsylvania, USA). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

236513 (DATAMATION)  
F. D. Thompson Publications, Inc., Chicago (Illinois, USA). - Uebertragung an Technical Publishing Company, 1301 South Grove Avenue, Barrington (Illinois, USA). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

237246 (SONY MAGNETODIODE)  
Sony Overseas S.A., Zug. - Transmission à Sony Kabushiki Kaisha, 7-35, 6-chome, Kitashinagawa, Shinagawa-ku, Tokyo (Japon). - Enregistré le 29 décembre 1971.

241435 (FIXYL)  
Sofab S.A., Lenzerheide (Grisons). - Transmission à L. T. Piver S.A., 10, boulevard de Strasbourg, Paris 10° (France). - Enregistré le 29 décembre 1971.

241853 (NELCO)  
Resto AG, Rheinfelden (Argovie). - Transmission à Neri Montres S.A. (Neri Uhren AG) (Neri Watch Ltd.), Nidaugasse 8, Bienna (Berne). - Enregistré le 20 décembre 1971.

252948 (NORIDEM)  
Société d'Etudes du Procédé Noridem, Glaris. - Transmission à Noridem S.A. (Noridem AG) (Noridem Ltd.), Rütlistrasse 51, Bâle. - Enregistré le 20 décembre 1971.

253132 (DEMURE)  
Roycemore, Inc., Whcaton (Illinois, USA). - Uebertragung an Richardson-Merrell Inc., 122 East 42nd Street, New York (New York, USA). - Eingetragen den 30. Dezember 1971.

253146 (TOUR DE SUISSE, fig.)  
253281 (G CYCLES GSCHWEND RAD, fig.)  
254126 (PEPPER)  
Tour de Suisse-Rad Aktiengesellschaft, Kreuzlingen (Thurgau). - Uebertragung an Radag AG, Rheinstrasse 47, Liestal (Basel-Landschaft). - Eingetragen den 22. Dezember 1971.

253979 (SEELÄNDER BROT, fig.)  
Hans Christen, Lehmühle, Lyss, Lyss (Bern). - Uebertragung an Beck & Cie Aktiengesellschaft Mühle Lindschut, Utzenstorf (Bern). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

254250 (SONY MAGNESENER), 254251 (SONY MAGNE-SWITCH)  
Sony Overseas S.A., Zug. - Uebertragung an Sony Kabushiki Kaisha, 7-35, 6-chome, Kitashinagawa, Shinagawa-ku, Tokio (Japan). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

254525 (ASBA)  
«Asba» A. et M. Lob-Senn, Genève. - Transmission à Comptoir de la Parfumerie S.A., 9, rue Boissonnas, Genève. - Enregistré le 29 décembre 1971.

Firmaänderungen - Modifications de raison

141178, 141356, 141618, 141619, 141769, 141770, 141861, 141918, 142708, 142863, 143260-143262, 143480, 143482, 143562, 143634, 143983, 144353, 144354, 144625, 144625, 144835, 144836, 144964, 145719, 146229, 147133, 147528, 147529, 147804, 147930, 148002, 148599, 148600, 148670, 148671, 148721, 148957, 148982, 149231-149235, 149268, 150047, 150048, 151083, 151319, 151320, 151564, 151565, 151904, 151936, 151997, 152388, 152456, 152457, 152664-152667, 152713, 153388, 153389, 153506, 153557, 154209, 155025, 155026, 155488, 156290, 159306, 161089, 161091, 161092, 161439, 161440, 161584, 161585, 162909-162912, 163301, 163580, 163833-163836, 164704, 164705, 164811, 164956, 165584, 167193, 167194, 167492, 167558, 167559, 167690-167698, 168497-168500, 168573, 168687, 168784, 168908, 168909, 169158-169160, 169616, 169617, 170161, 170162, 170628, 170769, 170770, 170864, 171352-171354, 171930, 172179, 172793-172795, 173492, 173561, 173562, 174262, 174360, 174507-174514, 175094, 175095, 175304, 176181, 176473-176475, 176517, 176518, 176522, 176523, 177039, 177040, 177062, 177063, 177117-177119, 177685, 177686, 177726, 177727, 177855-177858, 178085-178087, 178113-178118, 178425, 178991, 178992, 179426-179428, 179682, 180043, 180044, 180964-180970, 181633, 181709-181712, 181824, 182105, 182265, 182310, 182488-182492, 182566-182569, 182642, 182854, 182855, 182955, 183351, 183352, 183521-183523, 183998, 183999, 184000, 184162, 184163, 184861-184864, 185457-185459, 185736, 185737, 185852, 186286, 186288-186291, 186832, 187162-187164, 187366, 187367, 187399-187401, 187470, 187471, 187642, 187643, 188086, 188087, 188568, 189159, 189160, 189225, 189345, 189346, 189694-189701, 189777, 189970, 189987, 189989, 190217, 190218, 190294, 190295, 190306-190311, 190428, 190429, 190501, 190502, 190977, 191429, 191469, 191829-191897, 192035, 192235, 192695, 193331, 193978, 194388, 194890, 194891, 195066, 195067, 195214, 195471, 195517, 195530, 195668-195670, 195714, 195768, 196573-196577, 196697, 197024, 197025, 197896, 197952, 198553, 198611-198615, 198631, 198698, 198834-198836, 199124, 199710-199721, 199872, 200052-200054, 200310, 200676, 200839, 200840, 201241, 201242, 201321, 201322, 201531, 201532, 201858, 202056, 202057, 202378, 202389, 202501, 203485, 203979-203982, 204170, 204647, 204674, 204675, 204999, 205069, 205219-205222, 205495-205497, 206779-206784, 206816, 207339, 207630, 207744-207747, 207905, 208149, 208150, 208304, 208344, 208345, 208502, 208629, 209018, 209019, 209927, 209928, 209965, 210011, 210012, 210912, 210914, 211235, 211236, 211237, 211409-211411, 211468, 212140, 212871, 213049, 213325, 214807, 214967, 214968, 216016-216019, 216022-216025, 216386-216389, 216391, 216490, 217019, 217022, 217023, 217293, 217413, 217414, 217416, 218708, 218807, 218808, 219176-219178, 219180, 219181, 219931, 219932, 219934, 219936, 220368, 221122, 221123, 221297, 222626, 222627, 222791-222793, 223204-223208, 223318, 223320, 223557, 223836, 223838, 223839, 223843, 224093-224096, 224098-224100, 224178-224180, 224182, 224184-224188, 224190-224194, 224215, 224261, 224632, 224638, 224641, 224645, 224647, 224650, 224651, 224737, 224864-224866, 224869, 224871, 224893-224895, 224903-224906, 224908, 225089, 225434, 225637, 225725, 225744-225748, 225815, 225818, 225819, 226013, 226061, 226123-226126, 226132, 226244-226246, 226350, 226352, 226394-226396, 226745, 227301, 227302, 227738, 227752-227754, 228279-228283, 228393, 228902, 228963, 229136, 229137, 229322, 229368, 229369, 229371, 230294, 230295, 230392, 230597, 230598, 230649, 231424, 232352-232354, 232356, 232357, 232397, 232431, 233149, 233204, 233701-233706, 234039, 234257, 234518, 234519, 234935-234937, 235036, 235763, 235773, 235831, 235832, 237121-237123, 238086, 238182, 238200, 238201, 238213, 238440, 238441, 240232, 240283, 240284, 240379-240381, 240409, 240410, 241209, 241452, 241454, 241821, 241822, 241868, 241954, 242033, 242318, 243133, 243327-243329, 243693, 243826, 244034, 244035, 244562, 244563, 244719, 244720, 244722, 244801-244804, 245359-245361, 245454-245458, 245934, 245936, 245937, 246026, 246400, 247608, 247637, 248764-248766, 249024, 249142, 249792, 249946, 249947, 250312-250319, 251191, 251939, 252598, 252934, 252935, 253091, 253200, 253216, 253217. - Dr. A. Wander S.A., Berne. - Raison modifiée en Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.). - Enregistré le 29 décembre 1971.

146194, 158752, 158753, 159035, 195251, 212575, 227686, 252932, 252933, 253034. - Dr. A. Wander AG, Bern. - Firma geändert in Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

242125. - «Rangotecnica» s.a.s. di Giovanni Rangoni & C., Pianoro-Rastignano (Bologna, Italia). - Ragione modificata in Rangotecnica società in accomandita semplice di Alfonso Fantuzzi & C. - Registrato il 29 dicembre 1971.

**Firmaänderung und Sitzverlegung**  
Modification of raison et transfert de siège

177718. - Heimbrod, Stamm & Co. AG, Basel. - Firma geändert in Electromusic AG (Electromusic S.A.) (Electromusic Ltd.). - Sitz verlegt nach Binningen (Basel-Landschaft). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

**Sitzverlegung - Transfert de siège**

194217, 194277, 194687-194689, 195207, 195208, 197240, 199610, 200500, 203174, 213009, 236690, 237082. - Qualipharma AG, Maur (Zürich). - Sitz verlegt nach Aeschenvorstadt 48, Basel. - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

**Adressänderungen - Changements d'adresse**

161332. - Walo Bertschinger AG, Zürich 1. - Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet Limmatstrasse 73, Zürich. - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

166792, 167986, 167987, 170417, 179491. - Pharmacia Aktieförlag, Uppsala (Schweden). - La nouvelle adresse de la déposante est Björkgatan 30, Uppsala (Suède). - Enregistré le 29 décembre 1971.

173616, 177537, 188397, 197259, 198646. - Pharmacia Aktieförlag, Uppsala (Schweden). - Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet Björkgatan 30, Uppsala (Schweden). - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

188513. - Anglo-Continental School of English, Zürich 8. - Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet Seefeldstrasse 17, Zürich 8. - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

250951. - Cedima S.A., Lausanne (Vaud). - La nouvelle adresse de la déposante est 20, avenue de Valmont, Lausanne (Vaud). - Enregistré le 29 décembre 1971.

**Einschränkungen der Warenangabe**  
Limitations de l'indication des produits

248042 (SOFEC)  
Sandoz AG, Basel. - Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Vitaminkombinationspräparate für Brausetabletten. - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

251186 (MUNCHY)  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud). - L'indication des produits est limitée par la radiation des produits suivants: Cacao, chocolat, bonbons et sucreries; articles de confiserie. Jus de fruits; boissons non-alcooliques; sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. - Enregistré le 30 décembre 1971.

**Änderung der Warenangabe**  
Changement de l'indication des produits

243456 (SIEVERT)  
Primus-Sievert AB, Sundbyberg (Schweden). - Die Angabe «gasölbetriebene Apparate» in der Warenliste wird ersetzt durch «mit Flüssiggas betriebene Apparate». - Eingetragen den 29. Dezember 1971.

**Berichtigung - Rectification**

255260. - Production Industrielle S.A., Les Brenets (Neuchâtel). - La publication de la marque est rectifiée comme suit:

**BELLA-VOX**

Enregistré le 30 décembre 1971.

**Löschungen - Radiations**

169228 (LADY ROSE)  
Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich 5. - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

190261 (PERLEMAIL SAPHIR), 190262 (PERLFX SAPHIR)  
Signal AG, Biel (Bern). - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

191908 (RAMI, fig.)  
Allgemeine Konsumgenossenschaft Schaffhausen, Schaffhausen. - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

214527 (JANET REGER)  
Janet Reger, Zürich 10. - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

245509 (TAPISANA)  
A. König et Cie, Lausanne (Vaud). - Radiée le 29 décembre 1971 à la demande de la titulaire.

248196 (ADDS)  
Sanders Associates, Inc., Nashua (New Hampshire, USA). - Radiato il 29 dicembre 1971 a domanda del titolare.

249902 (POFF, fig.)  
Kellogg Company, Battle Creek (Michigan, USA). - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

250457 (VELCO)  
Spaeth AG, Arbon (Thurgau). - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

252134 (MIGRIVAL), 252676 (AGONOR)  
Sandoz AG, Basel. - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

252320 (POVISPRAY)  
Pigot & Smith (Pharmaceuticals) Limited, Wigan (Lancashire, Grossbritannien). - Radiée le 29 décembre 1971 à la demande de la titulaire.

252896 (ALDOSAPOL)  
«Lysoform» Société Suisse d'Antiseptie, Lausanne (Waadt). - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

253392 (ROMORAL), 253395 (ROTAZOLIDIN)  
Enrique Loppacher, Zug. - Gelöscht am 29. Dezember 1971 auf Ansuchen des Markeninhabers.

**Löschungen wegen Nichterneuerung**  
Radiations pour cause de non-renouvellement

Im Mai 1951 eingetragene und am 27. Dezember 1971 gelöschte Marken  
Marques enregistrées en mai 1951 et radiées le 27 décembre 1971

- |                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 137654 (H, fig.)                      | 137994 (SUCHARD FRIMA, fig.)        |
| 137674 (PARADOX)                      | 138005 (AM)                         |
| 137675 (SANO MG, fig.)                | 138008 (PRÄ-TIC)                    |
| 137689 (CLINIVO)                      | 138011 (MILSANA)                    |
| 137692 (MABI, fig.)                   | 138012 (WILLY MEYER)                |
| 137693 (EASY)                         | 138013 (WM, fig.)                   |
| 137702 (SENSALBRO)                    | 138014 (GARDINER OF SELKIRK)        |
| 137711 (GERMEX UV)                    | 138024 (MIRLON)                     |
| 137713 (DESIDERMA)                    | 138025 (fig.)                       |
| 137714 (SCHNEGGWEG)                   | 138026 (PRES-A-LITE, fig.)          |
| 137739 (MAKETT, fig.)                 | 138028 (MORANE, fig.)               |
| 137740 (DALIA)                        | 138030 (ERZ)                        |
| 137742 (PK, fig.)                     | 138032 (CADIE-DOG CLOTH, fig.)      |
| 137746 (BRICOLO)                      | 138036 (PURODOR)                    |
| 137780 (DIXSEN)                       | 138079 (CAMPINY)                    |
| 137781 (VAMPIR)                       | 138080 (HERBATON)                   |
| 137782 (CLEMSUBER)                    | 138083 (UNI GRILL)                  |
| 137795 (PERMOSAN)                     | 138085 (SWISSAPLANA)                |
| 137798 (RIGI APOTHEKE, fig.)          | 138086 (MILKN)                      |
| 137800 (BIF)                          | 138087 (STRATOR)                    |
| 137801 (BON-ZO)                       | 138088 (GM)                         |
| 137802 (MONABEL)                      | 138089 (PIC-NIC, fig.)              |
| 137806 (HARL-OM)                      | 138098 (CORSETS CLEMENT, fig.)      |
| 137809 (CFS)                          | 138099 (A LA CLEF, fig.)            |
| 137814 (CYC-ARC)                      | 138128 (SPEZIAL, fig.)              |
| 137828 (DOMUS)                        | 138132 (CHATEAU DE GLEROLLES, fig.) |
| 137829 (NOVITAS)                      | 138155 (EXPRESS TRANSLATOR)         |
| 137830 (ROTER)                        | 138158 (FIT)                        |
| 137833 (GRISIUM, fig.)                | 138159 (TOMILKO)                    |
| 137834 (R)                            | 138191 (GERSTHOFEN, fig.)           |
| 137836 (fig.)                         | 138192 (SIGNVELO, fig.)             |
| 137837 (MOFA THUN)                    | 138193 (CAROTTEL)                   |
| 137839 (P. G.)                        | 138195 (PISED)                      |
| 137841 (COUPE)                        | 138235 (EH, fig.)                   |
| 137851 (TERAPPRET, fig.)              | 138236 (ASORA)                      |
| 137852 (TERIMPREG, fig.)              | 138237 (VILEX, fig.)                |
| 137853 (TERMOTT, fig.)                | 138238 (VILEX, fig.)                |
| 137856 (SINCLAIR)                     | 138275 (MICRO FILM SERVICE, fig.)   |
| 137860 (UNITA)                        | 138277 (ALKAFILM)                   |
| 137861 (AVIOL, fig.)                  | 138279 (NICOFIL)                    |
| 137862 (TÖFF)                         | 138297 (fig.)                       |
| 137863 (SUCHARD, fig.)                | 138301 (KNORR PRINZESSION, fig.)    |
| 137865 (DIANORA)                      | 138302 (CREPE TWEEED)               |
| 137866 (BITTER DES DIABLERETS, fig.)  | 138316 (ERATOL)                     |
| 137867 (LUX)                          | 138317 (ERATOLIN)                   |
| 137869 (ESCUDIA)                      | 138318 (SKIPOLIN)                   |
| 137870 (PESCADOU)                     | 138323 (fig.)                       |
| 137877 (BARONNE, fig.)                | 138326 (RUTAMINAL)                  |
| 137878 (LELIGHT)                      | 138327 (CHLORESIUM)                 |
| 137879 (THOTH)                        | 138340 (DOMINA, fig.)               |
| 137882 (PASODA)                       | 138341 (DOMINA ELASTIC, fig.)       |
| 137885 (SUNCALOR)                     | 138403 (V)                          |
| 137888 (A.S., fig.)                   | 138404 (W)                          |
| 137889 (BO B, fig.)                   | 138411 (CONICEL)                    |
| 137896 (CITO)                         | 138413 (RUBINA)                     |
| 137897 (POUDRE Kafa, fig.)            | 138432 (SENNA)                      |
| 137898 (LURATI LUSSO)                 | 138433 (TOTIS)                      |
| 137910 (AMIDOPRAL)                    | 138508 (fig.)                       |
| 137912 (ROYAL, fig.)                  | 138600 (K, fig.)                    |
| 137914 (JOCKEY)                       | 138720 (KESTOS)                     |
| 137918 (MASCULINE SUPPORT)            | 138790 (SPANEX)                     |
| 137919 (MIPOR)                        | 138980 (JASMINA, fig.)              |
| 137923 (DOMAINE DE LA GARRIGUE, fig.) | 138982 (SIDI, fig.)                 |
| 137943 (RENAL 50)                     | 138984 (COMMODORE, fig.)            |
| 137945 (SUGUS, fig.)                  | 138985 (TRITON, fig.)               |
| 137947 (RESCO, fig.)                  | 139065 (VEROSAN)                    |
| 137949 (CALONDA)                      | 139082 (BOUVIER, fig.)              |
| 137954 (PANOSA)                       | 139083 (BOUVIER FRERES)             |
| 137954 (BEROXIN, fig.)                | 139084 (BOUVIER FRERES, fig.)       |
| 137969 (BIO ESSIO, fig.)              | 139085 (BOUVIER FRERES, fig.)       |
| 137971 (VALOIS)                       | 139495 (PRODUCTION)                 |
| 137972 (CAPILLARINE)                  | 139673 (BIO-MIX)                    |
| 137973 (AVENOMALT)                    | 139675 (BIO-FRUIT)                  |
| 137974 (PYOVARMAL)                    | 139888 (LA GRENADE, fig.)           |
| 137975 (DENXYL)                       | 139917 (DIARA)                      |
| 137982 (FRUMEL, fig.)                 | 140462 (DR. SCHMID'S PHOSPHOSAN)    |
| 137985 (SEPTIMA)                      | 144945 (INVINCIBLE)                 |
| 137987 (ARYMA, fig.)                  |                                     |
| 137988 (YOGHOURT MARTENS)             |                                     |
| 137989 (YM, fig.)                     |                                     |
| 137990 (WELATEX, fig.)                |                                     |
| 137991 (IMA)                          |                                     |

**Nachtrag**

**Supplément**

Im Januar 1951 eingetragene und am 27. Dezember 1971 gelöschte Marke

Marque enregistrée en janvier 1951 et radiée le 27 décembre 1971

136446 (TÖSEMERE-FRÖSCHLI, fig.)

**Schutzerweigerungen von internationalen Marken in der Schweiz, Dezember 1971**

**Refus de protection en Suisse de marques internationales, décembre 1971**

**I. Totale Schutzverweigerungen - Refus totaux**

- |   |  |
|---|--|
| R 151302 (BESTFORM)                                 | 371955 (VERNIER)                           |
| 369593 (La Bonne Cuisine...)                        | 371961 (SNØ... SPECIALITE SCANDINAVE...)   |
| 370344 (ARONNO DRAI... Salute di ferro)             | 371962 (ORDIVACANCES + services)           |
| 370849 (PARISIENNE)                                 | 371969 (FLASH TAN)                         |
| 370856 (BEVEDE)                                     | 371971 (R. BOYARD & Co., COGNAC, fig.)     |
| 371208 (PERFECT CITRON)                             | 371985 (UNI-SEX)                           |
| 371247 (L'HYPOLYCEERIDE)                            | 372084 (NANCY DELON)                       |
| 371281 (PIMENTADE)                                  | 372094 (NORFOLK)                           |
| 371303 (CUPRODEC, services)                         | 372130 (BISE)                              |
| 371550 (LOS BRAVOS, services)                       | 372133 (A.D.R.)                            |
| 371561 (BMB)  | 372150 (VARESE)                            |
| 371570 (ÉDUQUE REFLEXES, PIPSTOP)                   | 372163 (BREVETS, MARQUES, DESSINS... fig.) |
| 371602 (ORDIVOYAGES + services)                     | 372164 (BREVETS, MARQUES, DESSINS... fig.) |
| 371603 (ORDIFOUR + services)                        | 372218 (a sport boutique, fig.)            |
| 371608 (tourafica, fig.)                            | 372223 (Piccadilly)                        |
| 371641 (TORPEDO)                                    | 372242 (Bambini)                           |
| 371643 (VIPARO... Rigenérateur delle forze... fig.) | 372257 (BERNARD DE PASSY)                  |
| 371650 (MANGIA E BEVI)                              | 372262 (FIT)                               |
| 371690 (BADECREM)                                   | 372266 (MONOPLY STEEL)                     |
| 371692 (LO ZECCHINO D'ORO, services)                | 372267 (RAPIDO)                            |
| 371693 (Zecchino d'Oro, services)                   | 372300 (fig.)                              |
| 371705 (asw.)                                       | 372334 (LAINIERE DE PICARDIE)              |
| 371754 (ZS + services)                              | 372377 (3, fig.)                           |
| 371762 (G. M.)                                      | 372378 (INTERSPAR, fig.)                   |
| 371782 (SUTTON PLACE)                               | 372487 (U.F.E.S.A., UNION FABRICANTES...)  |
| 371784 (NASHVILLE)                                  | 372498 (SIM'CARTE + services)              |
| 371928 (EURODRAWING)                                | 372578 (C... fig.)                         |
| 371937 (ANSALDO, fig. services)                     | 372725 (KING)                              |
| 371939 (CICE, CENTRE INTER NATIONAL...)             | 372747 (cosy adria)                        |
|   | 372748 (cosy biscaya)                      |
|   | 372749 (cosy riviera)                      |

**2. Teilweise Schutzverweigerungen - Refus partiels**

- |  |  |
|--|--|
| R 151108 (FOSGLUTEN...)                      | 371670 (sofi, PORTUGAL)                                    |
| R 151139 (Ultraferran)                       | 371671 (sofi, PORTUGAL)                                    |
| R 151157 (LA MENTUCCIA DI S. SILVESTRO)      | 371672 (sofi, PORTUGAL)                                    |
| R 151186 (PUERICILLINE)                      | 371673 (sofi, PORTUGAL)                                    |
| R 151226 (CLACQUESIN LIQUEUR... fig.)        | 371674 (sofi, PORTUGAL)                                    |
| R 151237 (CAMBRAI... fig.)                   | 371675 (sofi, PORTUGAL)                                    |
| R 151273 (ALEXANDER D TAYLOR OPORTO, fig.)   | 371682 (JANSOORE, fig.)                                    |
| R 151276 (NATALINE... fig.)                  | 371683 (ONSDORF, RAT M&B, fig.)                            |
| R 151277 (Regil... fig.)                     | 371694 (ITALIT SUPER-SIMPLEX)                              |
| R 151297 («HIPO-SULFIN»...)                  | 371743 (EUROLYMP)  |
| R 151300 (HACK Wellenschliff Rostfrei, fig.) | 371750 (ILMINT)  |
| 367617 (fig.)                                | 371755 (NAPOLÉON, CALVADOS... fig.)                        |
| 370408 (TETRA, fig.)                         | 371756 (DELSUN, services)                                  |
| 371054 (Madrigal PRODUCT OF MOROCCO, fig.)   | 371757 (Pomme Bleue, services)                             |
| 371068 (FICHTOZON AUS DEM SCHWARZWALD, fig.) | 371759 (FRANCE-SELECTION, fig.)                            |
| 371080 (Super-Point, fig. services)          | 371781 (La verte croisée des techniciens... fig. services) |
| 371081 (fig. services)                       | 371902 (Schlankdi)   |
| 371223 (ECOPLANY, services)                  | 371943 (CHATEAU MARQUIS DE TERME... fig.)                  |
| 371236 (OR ARGENT, services)                 | 371944 (LAURE DE NORMANDIE, fig.)                          |
| 371358 (M. Gérard... fig. services)          | 371945 (DILO)  |
| 371370 (Elnett MICRO-DIFFUSION)              | 372022 (Schönwald, fig.)                                   |
| 371408 (LAUSITZER GLAS... fig.)              | 372064 (SECCO, services)                                   |
| 371419 (GROHN G, fig.)                       | 372078 (Mintolo)   |
| 371532 (IBERPIEL, fig.)                      | 372131 (VEGEMIEL)  |
| 371533 (IBERPIEL, fig.)                      | 372145 (bass yutz, LA BIERE DU PAYS LORRAIN, fig.)         |
| 371541 (TRICONYL)                            | 372151 (CASSIS, CRÈME DE CASSIS DE DIJON... fig.)          |
| 371564 (UNI FIXATEUR GARNIER)                | 372158 (BARON OTARD... Fine Champagne, fig.)               |
| 371576 (TIERCÉ - FLASH MASSON)               | 372160 (SARLIN)  |
| 371581 (EUROFINANCE, fig.)                   | 372188 (EUROCOMBI + services)                              |
| 371598 (SVELTANYL)                           | 372205 (napawol, fig.)                                     |
| 371600 (DELTA, HUILE D'ARACHIDE... fig.)     | 372274 (TRUFFEL BAR)                                       |
| 371606 (DISPOFRANCE)                         | 372276 (SCHIFFONETT SUPERTUCH)                             |
| 371644 (fa Ri, Italia)                       | 372327 (ROTIES PRIOR)                                      |
| 371658 (GRAPPA DEL GIBELLINO)                | 372358 (LES ROUTIERS, fig. services)                       |
| 371665 (sofi, PORTUGAL)                      | 372703 (dodiester)   |
| 371666 (sofi, PORTUGAL)                      | 372705 (art béton, fig. services)                          |
| 371667 (sofi, PORTUGAL)                      | 372758 (CELLACROSE)  |
| 371668 (sofi, PORTUGAL)                      | 372851 (VERDIFER)  |
| 371669 (sofi, PORTUGAL)                      |  |

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en 1971

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse, en 1971, atteint un nouveau niveau record. Les taux de croissance sont cependant sensiblement inférieurs à ceux notés en 1970. Les importations ont augmenté de 6,3% (1970: +22,6%) et se montent à 29 641,6 millions de francs. Les exportations se sont accrues de 6,7% (+10,7%) et atteignent 23 616,9 millions. Ainsi, le déficit de la balance commerciale se fixe à 6 024,7 millions de francs (+5,1%, contre +110,4% en 1970); c'est le passif le plus fort que l'on ait jamais enregistré. D'une année à l'autre, le taux de couverture des importations par les exportations est monté de 79,4% à 79,7%.

Evolution de la balance commerciale

Table with 7 columns: Importation (en 1000 Tonnes, Mio de fr.), Exportation (en 1000 Tonnes, Mio de fr.), Solde passif (Mio de fr.), Valeur des exportations en % de la valeur des importations. Rows for years 1967-1971.

Importation

Dans l'année en revue, l'augmentation notée pour les importations est due avant tout, en chiffres absolus, aux arrivages de biens de consommation; ils se sont accrus de 13,8% (1970: +16,6%). Les taux de croissance des produits énergétiques (27,0%, contre 18,0% en 1970) - l'avance quantitative n'étant que de 1,7% - et des biens d'équipement (9,4%, contre 34,9% l'année précédente) sont aussi supérieurs à la moyenne observée pour l'ensemble des importations. Malgré un développement du tonnage de 4,0%, les entrées de matières premières et demi-produits accusent une moins-value de 2,5% (1970: +22,8%).

De sensibles augmentations sont enregistrées avant tout sur les arrivages d'huiles brutes de pétrole et distillats (+419,4 millions ou 31,8%), de machines non électriques (+287,0 millions ou 10,3%), de voitures de tourisme (+235,4 millions ou 16,1%), de denrées alimentaires (+192,4 millions ou 17,5%), d'habillement et lingerie (+181,1 millions ou 16,4%), d'ouvrages en métaux (+134,1 millions ou 10,6%), d'avions (+101,6 millions ou 35,2%), de matériaux pour la construction (+76,3 millions ou 13,3%), de meubles (+68,5 millions ou 21,6%), de substances chimiques de base et composés (+67,3 millions ou 3,9%). En revanche, des moins-values sont surtout observées sur les importations de fer et acier (-346,7 millions ou 17,9%), de métaux non ferreux (-272,5 millions ou 27,7%), de tabacs bruts (-58,5 millions ou 20,2%), de matières de base pour le papier et ouvrages en papier (-32,6 millions ou 18,7%), de matières textiles (-16,6 millions ou 4,4%) et de produits de la sylviculture (-11,2 millions ou 2,6%).

Importation

Table with 3 columns: Valeur des importations (1970, 1971 en millions de francs). Rows for various product categories like Agriculture, Energy, Textiles, Paper, Machinery, Vehicles, etc.

Table with 4 columns: Marchandises selon l'emploi, Quantité en 1000 t (1970, 1971), Valeur en mio fr. (1970, 1971). Rows for Matières premières, Produits énergétiques, Biens d'équipement, Biens de consommation.

Exportation

Au regard de 1970, ce sont les ventes de biens d'équipement qui marquent, avec 8,8% (année précédente: +15,6%), l'augmentation la plus forte. Les sorties de biens de consommation ont progressé de 6,2% (+10,8%), celles de matières premières et demi-produits de 5,3% (+16,4%). Les envois insignifiants de produits énergétiques ont baissé de 28,6% (+16,4%).

Table with 4 columns: Marchandises selon l'emploi, Quantité en 1000 t (1970, 1971), Valeur en mio fr. (1970, 1971). Rows for Matières premières, Produits énergétiques, Biens d'équipement, Biens de consommation.

Toutes les branches importantes de notre économie ont participé à l'évolution des exportations. Les ventes de l'industrie métallurgique - qui forment plus de la moitié de la valeur de l'ensemble des sorties - se sont élargies de 756,1 millions de francs ou de 6,4% (1970: +12,4%). On observe avant tout une extension des expéditions de machines non électriques (+427,0 millions ou 8,3%) et électriques (+135,7 millions ou 9,7%), d'instruments et appareils (+90,0 millions ou 8,5%). Les envois de montres accusent un fléchissement quantitatif (-1,2%) qui s'oppose à une plus-value relativement faible (+0,9%). Le chiffre d'affaires de l'industrie chimique a progressé de 321,1 millions de francs ou de 6,9% (1970: +10,0%), grâce avant tout au développement des exportations de colorants organiques synthétiques (+142,0 millions) et de produits chimiques industriels (+121,5 millions). Les expéditions de l'industrie textile se sont accrues de 142,5 millions ou de 7,3% (année précédente: -7,4%). On note surtout une avance pour les sorties de fils et fibres chimiques (+61,2 millions), de tissus de soie et de fibres chimiques (+33,5 millions), de bonneterie et de tissus de coton. On constate une régression sensible dans les livraisons de broderies (-26,8 millions), de tissus de laine et de fils de laine. Les fournitures de chaussures se sont intensifiées de 11,1 millions de francs ou de 8,8%. La hausse enregistrée dans les sorties de l'industrie des denrées alimentaires et du tabac (+113,4 millions ou 8,5%; 1970: +19,2%) provient notamment du renforcement des exportations de tabacs manufacturés (+44,4 millions), de chocolat (+14,0 millions), de fromage, de soupes et bouillons. Les ventes de livres et journaux ont augmenté de 37,6 millions ou de 21,1%.

Exportation de nos principales industries

Table with 3 columns: Valeur des exportations (1970, 1971 en millions de francs). Rows for Industrie métallurgique, Industrie chimique, Industrie textile, Tresses à chapeaux, Chaussures, Denrées alimentaires, Livres, journaux.

Répartition géographique

Dans l'année en revue, la part de l'Europe dans nos importations s'est accrue, grâce au développement des entrées provenant de la Communauté économique européenne et de l'Association européenne de libre-échange. Les arrivages de la CEE ont augmenté de 1212,5 millions de francs (+7,4%), ceux de l'AELE de 562,1 millions (+11,1%) et les achats aux autres pays européens se sont intensifiés de 25,1 millions (+2,3%). En revanche, les approvisionnements auprès des pays d'outre-mer ont fléchi de 31,6 millions ou de 0,6%. Les plus importantes avances du Marché commun sont observées avant tout pour les livraisons de la République fédérale d'Allemagne (+451,8 millions), de la France (+367,2 millions) et de l'Italie (+306,6 millions). De l'AELE, ce sont surtout l'Autriche (+183,2 millions), la Grande-Bretagne (+173,4 millions), la Suède (+98,3 millions) et le Danemark (+65,5 millions) qui ont consolidé leur position de fournisseurs, tandis que l'Islande et la Norvège nous ont livré moins de marchandises. Parmi les autres Etats européens, l'Espagne et la Tchécoslovaquie, notamment, ont effectué de plus grandes livraisons. Le recul noté dans le trafic avec les pays d'outre-mer est dû essentiellement à la diminution des arrivages provenant des Etats-Unis d'Amérique (-250,7 millions). Toutefois, nos achats au Japon (+1427,2 millions), au Canada (+21,5 millions) et en Australie se sont sensiblement accrus.

L'augmentation de la part des pays européens dans nos exportations résulte principalement de plus importantes livraisons à nos partenaires de l'Association. Les envois vers la zone de libre-échange ont progressé de 530,8 millions ou de 11,3%; l'augmentation dépasse nettement le taux de croissance moyen noté pour l'ensemble des sorties. Ce sont notamment les expéditions destinées à l'Autriche (+193,5 millions), à la Grande-Bretagne (+133,9 millions), au Portugal (+68,4 millions) et à la Norvège qui se sont accrues. Les livraisons à la CEE occupent une avance de 618,3 millions ou de 7,5%, qui provient surtout du développement de nos ventes à la République fédérale d'Allemagne (+297,2 millions) et à la France (+266,7 millions). Parmi les autres pays européens, la Grèce (+51,7 millions), l'Espagne et la Yougoslavie ont sensiblement augmenté leurs achats à la Suisse, tandis que la demande de l'Union soviétique et de la Tchécoslovaquie s'est amoindrie. Les exportations vers les pays d'outre-mer se sont intensifiées de 261,5 millions ou de 3,6%. Les expéditions vers le Brésil (+51,2 millions), les Etats-Unis d'Amérique, l'Australie, l'Afrique du Sud et Israël, avant tout, se sont élargies, alors que les sorties destinées au Japon (-25,5 millions), à l'Argentine et à Hongkong se sont contractées.

Principaux partenaires commerciaux

Table with 5 columns: Pays, Importation (1970, 1971 en millions de francs, % des importations totales), Exportation (1970, 1971 en millions de francs, % des exportations totales). Rows for various countries and regions.

Le solde passif de la balance commerciale avec la CEE se chiffre à 8609,8 millions, ce qui représente une hausse de 7,4% par rapport à 1970. Cette évolution est due principalement à l'augmentation de l'excédent d'importation de notre commerce avec l'Italie (+295,0 millions), la République fédérale d'Allemagne (+154,6 millions) et la France (+100,5 millions). Le trafic avec l'AELE présente un passif de 417,5 millions, ce qui correspond à une avance de 8,1%. On constate une détérioration de notre balance avec la Suède, le Danemark, la Grande-Bretagne et la Finlande, alors qu'on note une amélioration sensible avec la Norvège et le Portugal. D'une année à l'autre, le solde actif de notre négoce avec les pays d'outre-mer s'est accru de 16,4% pour se fixer à 2075,2 millions. Le déficit de notre commerce avec les Etats-Unis d'Amérique (123,4 millions) a diminué de plus de deux tiers, tandis que l'excédent d'exportation noté avec le Brésil et l'Afrique du Sud s'est sensiblement renforcé. Nos échanges avec le Japon présentent un solde passif de 89,2 millions, contre un actif de 83,5 millions de francs pour l'ensemble de l'année précédente. 21.26.1.72

**Bundesrepublik Deutschland**

Messekontingente für das 1. Halbjahr 1972

Die zuständigen Behörden der Bundesrepublik haben für die Monate Januar bis Juni 1972 erneut ein Messekontingent für schweizerische Erzeugnisse des Ernährungssektors ausgeschrieben. Diese zusätzlichen Exportmöglichkeiten im Rahmen einer Beteiligung schweizerischer Firmen bzw. ihrer Vertreter an internationalen Messen und Ausstellungen in der Bundesrepublik Deutschland in West-Berlin beziehen sich vor allem auf Früchte- und Gemüsekonserven.

Schweizerische Firmen wollen ihre Kontingentswünsche bis spätestens 19. Februar 1972 bei der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Dreikönigsstrasse 8, 8022 Zürich, anmelden. Der Anmeldung sind folgende Angaben beizufügen:

- 1) Veranstaltung, an der die Erzeugnisse ausgestellt werden.
- 2) Genaue Bezeichnung der zur Ausstellung gelangenden Produkte.
- 3) Name und Adresse des Importeurs in der Bundesrepublik.
- 4) Grösse des Standes bzw. Standanteils in Quadratmetern.

**République fédérale d'Allemagne**

Contingents de foires pour le 1<sup>er</sup> semestre 1972

Les autorités de la République fédérale d'Allemagne alloueront, pour les mois de janvier à juin 1972, des contingents de foire aux fabricants et exportateurs suisses de la branche alimentaire qui participeront, soit directement, soit par l'intermédiaire de leur représentant-importateur, à des foires et expositions internationales organisées sur leur territoire et à Berlin-Ouest. Ces contingents représentent une occasion d'exportation supplémentaire, surtout pour des produits tels que conserves de fruits et de légumes.

Les maisons suisses intéressées à l'obtention d'un contingent de foire sont priées de s'annoncer jusqu'au 19 février 1972 à l'Office suisse d'expansion commerciale, Dreikönigsstrasse 8, 8022 Zürich. Elles devront accompagner leur demande des indications suivantes:

- 1) Manifestation à laquelle les produits seront exposés.
- 2) Dénomination exacte des produits qui seront exposés.
- 3) Nom et adresse de l'importateur allemand.
- 4) Surface du stand ou quote-part de stand en mètres carrés.

**République du Sénégal**

Ouverture de contingents globaux d'importation

Le «Bulletin quotidien de la Chambre de commerce de Dakar» (N° 743) du 11 janvier 1972 a publié un avis de la «Direction du commerce extérieur du Ministère des finances et des affaires économiques» informant les intéressés de l'ouverture de contingents globaux d'importation dans la République du Sénégal.

Valables jusqu'au 31 décembre 1972 et pour tous pays, ces contingents concernent notamment les produits laitiers, préparations alimentaires diverses, produits pharmaceutiques, matières colorantes, insecticides, matières plastiques, mélanges de substances odoriférantes ou aromatisées, produits organiques tensio-actifs, tissus synthétiques ou artificiels imprimés ou non, outillage et coutellerie, horlogerie, réfrigérateurs, machines à écrire ou à calculer, appareils de photographie ou de cinématographie, appareils de reproduction du son, etc.

Pour le dépôt de leurs demandes d'attribution de devises les importateurs doivent faire usage d'un modèle déterminé. Ces demandes seront reçues jusqu'au 31 janvier 1972 à midi à la Direction du commerce extérieur du Ministère des finances et des Affaires économiques, 1, rue Masclary, 1<sup>er</sup> étage à Dakar. Chaque requête doit être signée par le soumissionnaire et être revêtue du cachet de sa maison. Il n'est pas nécessaire de joindre des factures proforma aux demandes d'attribution de devises.

21.26.1.72

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**FLUGHAFEN-IMMOBILIEN-GESELLSCHAFT ZÜRICH**

**5¾% Anleihe 1972—87  
von Fr. 40000000**

zur Konsolidierung des laufenden Bankkredites und der Finanzierung neuer Bauarbeiten.

**Anleihebedingungen:** Inhabertitel von Fr. 1000, Fr. 5000 und bei genügendem Bedarf von Fr. 100 000 Nennwert Jahrescoupons auf den 15. Februar Laufzeit längstens 15 Jahre Kotierung an der Börse von Zürich

**Emissionspreis:** 99,40% + 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 100%

**Zeichnungsfrist:** 26. bis 31. Januar 1972

**Liberierungsfrist:** 15. bis 25. Februar 1972

Sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Emissionsprospekte mit Zeichnungsscheinen zur Verfügung von Interessenten.

**Schweizerische Kreditanstalt**

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Schweizerischer Bankverein | Schweizerische Bankgesellschaft |
| Schweizerische Volksbank   | Bank Leu AG                     |
| Zürcher Kantonalbank       |                                 |

**Wasco Consolidated SA, Genf**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

Montag, den 7. Februar 1972, um 14.00 Uhr, Beatengasse 9, Zürich

Traktanden:

1. Rücktritt der Kontrollstelle.
2. Verschiedenes.

Zürich, den 21. Januar 1972

Die Kontrollstelle  
Arthur Andersen & Co. AG

**American European Securities Company**

**Dividende exercice 1971**

L'American European Securities Company a déclaré un dividende de \$ 3,0411 par action, soit:

- \$ 0,5934 provenant de revenus ordinaires et
- \$ 2,4477 provenant de bénéfices sur titres réalisés (capital gains)

payable à New York le 15 février 1972 aux actionnaires inscrits dans les livres de la Compagnie le 28 janvier 1972.

L'action se traitera ex-dividende le 24 janvier 1972.

Genève, le 21 janvier 1972

Pictet & Cie

Grundpfandgesicherte Kommanditanteile an

**Vergnügungs-Centren**

in Deutschland

ab DM 10 000.— u. m. mit 16,7% garantierter Bruttorendite. Gesamtzeichnungsbetrag 10 Mio DM. 2 Objekte in Konstanz und Kaiserslautern bereits in Betrieb!

Solvente Interessenten verlangen ausführliches Dokumentationsmaterial unter Chiffre 0.03-100410 an Publicitas, 4001 Basel.

**Laborraum (25 m<sup>2</sup>)**

Eingerichtetes chemisches Labor am linken Zürichsee zu vermieten ab sofort, allenfalls mit zusätzlichen Räumen für physikalisches Labor, Büro usw.

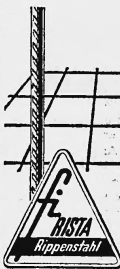
Chiffre 44-47644 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen

**3M-Trocken-Photokopier-Apparat (Type 76)**

In einwandfreiem Zustand. Bei sofortiger Wegnahme zu nur Fr. 850.— (Neupreis Fr. 1700.—)

Anfragen an: Tel. (061) 91 15 00, Liestal.



FISCHER & CO. 5734 REINACH



**Foire Internationale de Francfort 5-9 mars 1972**

Pour tout autre renseignement, prospectus, cartes de légimation, etc., adressez-vous à votre bureau de voyages ou au représentant général pour la Suisse et Liechtenstein.

**natural**

Natural S.A., Dépt. Folres, 4002 Bâle  
Téléphone (061) 22 44 88, Telex 62 390

**Broschüre Warenumsatzsteuer**

Angabe Dezember 1971

Preis: Fr. 3.— (Porto unbegriffen)

Vorzahlung erbeten auf unsere Postcheckrechnung 300-520.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern



**Einziger Filzschreiber mit Ventilverschluss**

daher kein Eintrocknen oder Verdunsten der Tinte.

Unzerbrechlicher Plastikbehälter, lange Form Kappe wird hinten aufgesteckt und verlängert das Schreibgerät, so dass es gut in der Hand liegt.

Flüssige Tinte und nicht tintegetränkte Walle, die 2/3 des Flascheninhalts beansprucht; schreibt deshalb dreimal länger. Nachfüllflaschen erhältlich.

Trocknet sofort, wasserfest, glitzfrel höchstmögliche Lichtbeständigkeit, säurebeständig.

Auswechselbare Filzspitzen bei vorzeitiger Abnutzung wegen Beschriftung rauer Oberflächen (Kisten usw.)

11 leuchtende Farben schwarz, grau, rot, blau, hellblau, grün, violett, braun, orange, gelb, rosa.

Vorteilhaft im Preis nur **Fr. 2.—**

Dutzendpackung Fr. 21.—

8er-Sortiment, solides Arbeitsset Fr. 17.—

4er-Sortiment, solides Arbeitsset Fr. 9.70

JAX-Liquid mit doppeltem Inhalt nur in schwarz, rot, grün und blau Fr. 3.50

VERKAUF DURCH IHREN PAPETERISTEN  
Generalvertr. SIGRIST + SCHAUB, 1110 Morges

**Geschäftsleute**

Antenna in Genf bietet Ihnen folgendes an  
— ein persönliches Büro  
— ein Sekretariat (5 Sprachen)  
— einen Konferenzsaal  
— eine Hilfe für die Lösung Ihrer Handelsprobleme

Domizilierung und Geschäftsverwaltung  
Neues System durch Abonnement

Gleichwertige Einrichtung in Paris und Brüssel

Antenna Genève — 136, Route de Chêne — Genève, 1224 Chêne Bougeries, Tél. 35 81 50  
Privat Parking

Antenna Paris — 92, Rue Jouffroy — Paris 17  
Tél. 227 56 19/227 38 23

Antenna Bruxelles — 130A, Avenue Louise, 1050 Bruxelles, Tél. 49 95 55

**Kreditschutz-Verband Burgdorf**

Inkasso und Informationen im In- und Ausland periodische Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Grünaustrasse 21  
Telefon 034/2 21 80



**Votre fournisseur pour timbres caoutchouc**

☎ 032 3 94 99

Fabrique de timbres caoutchouc  
**ALEX SCHMID**  
65, Faubourg du Lac  
2502 BIENNE-BIEL

**Conventionsfreie Frachten**

**Müller-Gysin AG.**  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

**INKASSO**

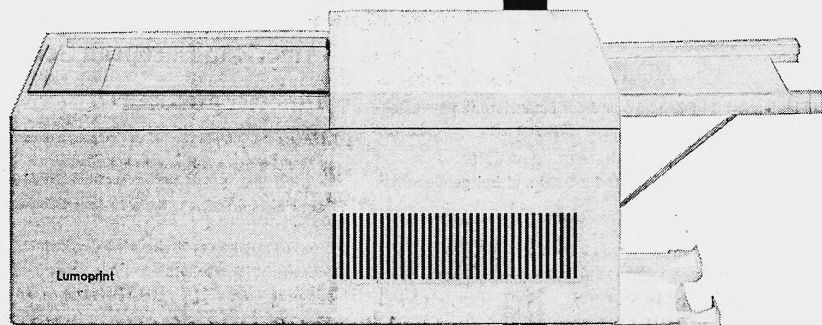
In der ganzen Schweiz  
Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!**

**Rentsch berichtet:**

# Neues über das meistgekaufte elektrostatische Bürokopiergerät in der Schweiz!

## Lumoprint LE 40



Wir haben den Lumoprint LE 4 schneller gemacht. Doppelt so schnell! Für alle, die viel kopieren. Darum heisst er jetzt Lumoprint LE 40.

Die Leistung haben wir erhöht. Aber nicht den Preis! Der bleibt nach wie vor unverändert günstig. Für alle, die wenig kopieren. Damit auch sie vom Lumoprint LE 40 profitieren können.

Der Lumoprint LE 40 ist kein gewöhnliches Fotokopiergerät. Sondern ein Organisationsmittel par excellence. Viele komplizierte und zeitaufwendige Arbeitsabläufe lassen sich mit dem Lumoprint LE 40 wesentlich vereinfachen. Mit Organisations-Kopiermasken. Wie, das zeigt Ihnen der Rentsch-Berater.

\*Als einziger Elektrostat vereinigt der Lumoprint LE 40 zwei Kopiersysteme in einem Gerät. Dynamisch für schnellste Einzelkopien von Losblättern, statisch für präzise Buchkopien.

**WalterWalterRentschRentschAGSA**

Walter Rentsch AG, Heinrichstrasse 216, Postfach, 8023 Zürich, Telefon 051 44 64 20.

Verkaufs- und Servicestellen in:

Zürich – Basel – Bern – St. Gallen – Luzern – Aarau –  
Genève – Lausanne – Neuchâtel – Lugano

**Jetzt das schnellste  
elektrostatische  
Kopiergerät für  
Einzelkopien**

**20 pro Minute**

**mit 2 Kopier-  
systemen\*  
für Losblatt  
und Bücher.**

Und immer geschätzt: Klare Rentsch-Preise. Eine Lumoprint LE 40-Kopie kostet je nach Abschlussmenge zwischen 14 und 18,5 Rappen. Alles inbegriffen! Keine separaten Kosten für Toner, Serviceabonnements, Ersatzteile usw.

Eine komplette Dokumentation mit den klaren Rentsch-Preisen liegt für Sie bereit! Senden Sie uns den Coupon ein. Oder telefonieren Sie.

**051 44 64 20**

**Coupon**

an Walter Rentsch AG,  
Heinrichstrasse 216, Postfach, 8023 Zürich,  
für eine detaillierte Dokumentation mit  
Preisen über den Lumoprint LE 40. SH

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Zuständig: \_\_\_\_\_

Bemerkungen: \_\_\_\_\_